

## English

## Operating Notes

Your headphones are equipped with a noise canceling function.

**Noise canceling means...**

A sound with an inverse phase of the ambient noise is output, and synthesized with the noise (such as from traffic or air conditioners).

By offset of the ambient noise with its inverse phase sound, noise level is reduced.

- You may not notice the noise canceling effect in quiet locations or locations with particular types of noise. Also in some cases, you may find the external noise get louder. In such cases set the power switch to OFF.
- You may hear a low hiss noise when you set the power switch on. This slight tone is not a problem. It indicates that the noise canceling function is working.
- The noise canceling function is effective only for noise in the low frequency band such as from vehicles and air conditioners, etc. but it is not effective for noise in the high frequency band. Although noise is reduced, it is not suppressed completely.
- When using your headphones in vehicles such as cars or buses, certain road surfaces may cause unwanted noise. In this case, set the power switch to OFF.

## Français

## Remarques

Le casque est doté de la fonction d'annulation du bruit.

**Annulation du bruit signifie ...**

Un son d'une phase inverse au bruit ambiant est émis, et il est synthétisé avec le bruit (par ex. le bruit de la circulation ou d'un climatiseur). En contrebalançant le bruit ambiant avec le son en phase inversée, le niveau du bruit est réduit.

- Vous ne remarquerez peut-être pas l'effet d'annulation de bruit dans les lieux très calmes ou avec certains types de bruit, ou parfois si le bruit ambiant est extrêmement puissant. Dans ce cas, réglez l'interrupteur d'alimentation sur OFF.
- Vous pouvez entendre un faible souffle quand vous appuyez sur l'interrupteur d'alimentation. Il ne signale pas la présence d'un problème. Il indique seulement que l'annulation du bruit fonctionne.
- La fonction d'annulation du bruit n'agit que pour le bruit basses fréquences provenant d'un véhicule ou d'un climatiseur, par exemple. Elle n'agit pas pour le bruit hautes fréquences. Bien que le bruit soit réduit, il n'est pas complètement supprimé.
- Si vous utilisez le casque dans un véhicule, voiture ou bus, certaines surfaces de la route peuvent causer un bruit indésirable. Dans ce cas, réglez l'interrupteur d'alimentation sur OFF.

## Español

## Notas de operación

Sus auriculares poseen la función de cancelación de ruido.

**Cancelación de ruido significa...**

Salida de un sonido con fase invertida del ruido ambiental, y sintetizado con ruido (de tráfico o de acondicionadores de aire). El nivel de ruido se reduce desplazando el ruido ambiental con este sonido de fase invertida.

- Es posible que no sienta el efecto de cancelación de ruido en lugares tranquilos o con ciertos tipos de ruido. Además, en algunos casos, el ruido externo puede ser más fuerte. En tales casos, desconecte la alimentación.
- Cuando conecte la alimentación, es posible que oiga de siseo bajo. Este tono ligero no significa ningún problema. Simplemente significa que la función de cancelación de ruido está trabajando.
- La función de cancelación de ruido solamente será efectiva en el ruido de la banda de bajas frecuencias, como el producido por vehículos, acondicionadores de aire, etc., pero no en la banda de altas frecuencias. El ruido se reducirá, no se suprimirá completamente.
- Cuando utilice sus auriculares en vehículo, tenga en cuenta que en las carreteras puede recibir ruido indeseable. En tal caso, ponga el interruptor de alimentación en OFF.

## 中文

## 操作注意事項

您的耳機帶有噪音消除功能。

**噪音消除即指...**

輸出一個與環境噪音反相的聲音，然後與噪音（如來自車輛或空調等）合成。

環境噪音被與之反相的聲音抵銷，噪音等級就隨之降低。

- 在安靜或有特殊噪音的場所，您可能無法注意到噪音消除效果。同樣在某些情況中，您可能發現外部噪音變更大。此時，請將電源開關調到OFF。
- 當您打開電源時可能會聽到一聲輕微嘯叫。這並非故障，而是表示噪音消除功能正在工作。
- 噪音消除功能僅對來自車輛和空調等低頻波段的噪音起作用；而對高頻波段的噪音無效。儘管噪音降低，但並非完全消除。
- 當您在汽車或公共汽車等車輛中使用耳機時，某些路況可能會造成有害噪音。此時，請將電源開關調到OFF。

## Zur besonderen Beachtung

Diese Kopfhörer sind mit einer Noise Canceling-Funktion zur Reduzierung von Nebengeräuschen ausgestattet.

### So arbeitet die Noise Canceling-Funktion...

Die Noise Canceling-Funktion generiert ein den Nebengeräuschen (Fahrgeräusche im Auto, Laufgeräusche einer Klimaanlage usw.) entgegenwirkendes Tonsignal; das Musiksignal geht nicht in den Nebengeräuschen unter.

- An sehr ruhigen Orten und Orten mit nur sporadischen Nebengeräuschen führt die Noise Canceling-Funktion manchmal zu einer Verstärkung der Nebengeräusche. Schalten Sie sie dann aus.
- Beim Einschalten ist manchmal ein Zischgeräusch zu hören. Das Geräusch wird durch die Noise Canceling-Funktion verursacht; es handelt sich nicht um einen Defekt.
- Die Noise Canceling-Funktion kann nur tieffrequente Nebengeräusche reduzieren; bei Nebengeräuschen hoher Frequenz arbeitet sie weniger effektiv. Beachten Sie auch, daß die Nebengeräusche nur reduziert, aber nicht vollständig unterdrückt werden.
- In Autos, Bussen und anderen Fahrzeugen kann es durch die Fahrgeräusche manchmal zu unangenehmen Störgeräuschen im Kopfhörer kommen. Schalten Sie sie dann aus.

## NOTAS OPERACIONAIS

Os seus auscultadores estão equipados com a função de cancelar ruídos.

### Cancelamento de ruído significa ...

Um som com uma fase inversa à do ruído ambiental é emanado e sintetizado com o ruído (tal como do tráfego ou de condicionares de ar).

Mediante a compensação do ruído ambiental pelo seu som de fase inversa, o nível do ruído é reduzido.

- O efeito de cancelamento de ruído pode não ser percebido em locais silenciosos ou com tipos particulares de ruído. Além disso, em alguns casos, o ruído externo pode tornar-se mais alto.
- Pode-se ouvir um som sibilante baixo ao se activar o interruptor de alimentação. Este ligeiro tom não é um problema; apenas indica que a função de cancelamento de ruídos está em funcionamento.
- A função de cancelamento de ruídos é efectiva somente para ruídos na banda de baixas frequências, tais como de veículos, condicionadores de ar, etc., mas não é efectiva para ruídos na banda de altas frequências. Embora o ruído seja reduzido, o mesmo não é completamente eliminado.
- Na utilização dos seus auscultadores em veículos tais como automóveis ou ónibus, certas superfícies de estrada podem causar ruídos indesejados. Neste caso, ajuste o interruptor de alimentação a OFF.

## Note sul funzionamento

Queste cuffie sono dotate di funzione antirumore.

### Antirumore vuol dire che...

Viene emesso un suono di fase opposta al rumore ambientale e sintetizzato con il rumore (come quello del traffico o di condizionatori d'aria). Bilanciando il rumore esterno con il suo suono di fase opposta, il livello del rumore viene ridotto.

- L'effetto antirumore può non essere percepibile in luoghi tranquilli o con tipi di rumore particolari. In alcuni casi il rumore esterno diventa forte. In questi casi regolare l'interruttore di alimentazione su OFF.
- È possibile udire un sibilo basso quando si regola l'interruttore di alimentazione su ON. Questo leggero suono non è un problema e indica semplicemente che la funzione antirumore è attivata.
- La funzione antirumore è efficace solo per rumori nella banda delle basse frequenze, come quelli prodotti da veicoli, condizionatori d'aria, ecc. ma non per rumori nella banda delle alte frequenze. Anche se i rumori sono ridotti, non sono soppressi completamente.
- Quando si usano le cuffie a bordo di veicoli come automobili o autobus, alcuni tipi di superficie stradale possono causare rumori spiacevoli. In questo caso regolare su OFF l'interruttore di alimentazione.